Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | już więcej nie pij wody ale winu małemu używaj przez żołądek twój i częste twoje słabości |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Samej) wody już nie pij, ale używaj trochę wina ze względu na żołądek\* i częste twoje słabości.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Już nie pijaj wody, ale wina małego\* używaj z powodu żołądka i (tych) częstych twych bezsił. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | już więcej nie pij wody ale winu małemu używaj przez żołądek twój i częste twoje słabości |

1. 1) twój (żołądek), σου, dod.: D 2 (V); brak w: א (IV) A; w tl; <x>610 5:23</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) słabości, ἀσθενείας, l. dolegliwości, <x>610 5:23</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: w małej ilości. [↑](#footnote-ref-4)